

**Dodatok č. 11
k RÁMCOVEJ ZMLUVE**

na vykonávanie prepravy osôb

uzatvorenej podľa § 269 ods. 2) Obchodného zákonníka SR s primeraným použitím § 638 a nasl. Obchodného zákonníka SR a § 760 a nasl. Občianskeho zákonníka SR (v obchodnom prípade č. **AN117HC0187**) v znení predchádzajúcich dodatkov (ďalej „zmluva“)

Objednávateľ: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Sídlo: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice
Zapísaný: v Obchodnom registri
Okresného súdu Košice I, č. zápisu:
Odd. Sro, vložka č. 11711/V
Zastúpený: **Ing. Marcel Novosad**
konateľ a VP pre výrobu
Ing. Martina Kaprálová
GM pre nákup
na základe poverenia
IČO: 36 199 222
DIČ: 2020052837
IČ pre DPH: SK7020000119 – člen skupiny
pre účely DPH v SR
Banka: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky
Dvořákovo nábřeží 8,
811 02 Bratislava
Číslo účtu: 2003600203/8130
IBAN: SK1481300000002003600203
(ďalej „objednávateľ“)

**Prevádzkovateľ: Dopravný podnik mesta
Košice, akciová spoločnosť**

Sídlo: Bardejovská 6
043 29 Košice
Zapísaný: v Obchodnom registri Okresného
súdu Košice I, Odd. Sa, vložka č.
559/V
Zastúpený: **Mgr. Marcel Čop**
predseda predstavenstva
Ing. Vladimír Padyšák
člen predstavenstva
IČO: 31 701 914
DIČ: 2020488206
IČ pre DPH: SK2020488206
Banka: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
Číslo účtu: SK36111100000066101860006
(ďalej „prevádzkovateľ“)

Objednávateľ a prevádzkovateľ ďalej označení
individuálne aj ako „zmluvná strana“ a spoločne ako
„zmluvné strany“.

**Amendment No. 11
to the FRAMEWORK CONTRACT
for Passenger Transportation**

concluded subject to § 269, item 2) of the Slovak
Commercial Code with reasonable application of §
638 et seq. of the Slovak Commercial Code, and §
760 et seq. of the Slovak Civil Code
(in business case **No. AN117HC0187**) as
amended by previous Amendments
(hereinafter "Contract")

Customer: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Reg. office: Vstupný areál U. S. Steel
044 54 Košice
Registered: at the Company Register
District Court Košice I,
Section: Sro, File № 11711/V
Represented by: **Ing. Marcel Novosad**
Executive and VP Operation
Ing. Martina Kaprálová,
GM Procurement -
upon authorization
OIN: 36 199 222
TRN: 2020052837
VAT ID: SK7020000119 - member of the
group for VAT purposes in SR
Bank: Citibank Europe plc, pobočka
zahraničnej banky
Dvořákovo nábřeží 8,
811 02 Bratislava
Account №: 2003600203/8130
IBAN: SK1481300000002003600203
(hereinafter "Customer")

**Operator: Dopravný podnik mesta
Košice, akciová spoločnosť**

Reg. office: Bardejovská 6
043 29 Košice
Registered: at the Companies Register of
District Court Košice I,
Section: Sa, File № 559/V
Represented by: **Mgr. Marcel Čop**
Chairman of the Board of
Directors
Ing. Vladimír Padyšák,
Member of the Board of
Directors
OIN: 31 701 914
TRN: 2020488206
VAT ID: SK2020488206
Bank: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
Account №: SK36111100000066101860006
(hereinafter "Operator")

The Customer and the Operator hereinafter
individually referred to as the "Party" and jointly
as the "Parties".

Zmluvné strany sa dohodli na tomto Dodatku č. 11, ktorým sa zmluva mení a dopĺňa nasledovne:

Časť I
Predmet Dodatku č.11

1. V **Článku II Doba a rozsah plnenia** sa v bode 1 1 predlžuje doba plnenia **do 31.12.2022**, t.j. na obdobie **od 01.04.2022 do 31.12.2022** („Predĺžené obdobie“).

2. V **Článku III Cena a platobné podmienky** sa mení znenie jednotlivých bodov nasledovne:

Bod 1 - Príloha č. 4 – Tarify DPMK, a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb sa nahrádza novou Prílohou č. 4, ktorá tvorí nedeliteľnú súčasť tohto Dodatku č. 11.

Bod 3 – Zmluvné strany sa dohodli na východiskovej cene pohonných hmôt 0,93195 EUR/liter (východisková cena je určená na základe cenovej kalkulácie pre rok 2022). Zároveň sa zmluvné strany dohodli na mesačnom prepočte ceny spôsobom uvedeným v Prílohe č. 4. Cena pohonných hmôt bude aktualizovaná mesačne a bude vychádzať z priemernej ceny nakupovanej nafty prevádzkovateľa za kalendárny mesiac, v ktorom sa uskutočnilo zmluvné plnenie.

Dopĺňa sa nový bod 7 nasledovne

7. Prevádzkovateľ prehlasuje, že každý jeho bankový účet uvedený v zmluve je oznámený Finančnému riaditeľstvu SR v súlade s § 6 zákona o DPH ako účet používaný na podnikanie. V prípade, ak objednávateľ zistí, že toto prehlásenie nezodpovedá skutočnosti, je oprávnený platbu za dodávky rozdeliť, pričom DPH uhradí na účet prevádzkovateľa zverejnený na webe Finančného riaditeľstva SR. Prevádzkovateľ je povinný nahlásiť každú zmenu, ktorá sa týka účtov uvedených v zmluve.

Časť II
Záverečné ustanovenia Dodatku č. 11

1. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú v platnosti bez zmeny.

The Parties agree on this Amendment No. 11 changing and amending the Contract as follows:

Part I
Subject-matter of Amendment No. 11

1. The Fulfillment period under item 1 of **Article II Period and Scope of Fulfillment** shall be extended **until December 31, 2022**, i.e. for a period **from April 1, 2022 to December 31, 2022** (“Extended Period”).

2. **Article III Price and Payment Terms** amends the wording of individual items as follows:

Item 1 - Attachment № 4 – Tariffs of DPMK, a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers is replaced by the new Attachment № 4, which forms an integral part of this Amendment № 11.

Item 3 – The Parties agree on the starting price of fuels in the amount of 0.93195 EUR/liter (the starting price is determined based on the price calculation for 2022). At the same time, the Parties agree on the monthly price recalculation as provided for in Attachment № 4. The price of fuels shall be updated monthly and be based on an average price of purchased diesel of the Operator for the calendar month in which the contract fulfillment took place.

A new item 7 shall be added as follows:

7. The Operator declares that each of its bank accounts specified in the Contract is notified to the Financial Directorate of the Slovak Republic in accordance with § 6 of the VAT Act as an account used for business. If the Customer finds that such declaration does not correspond to the facts, it is entitled to split the payment for the supplies, paying VAT to the Operator's account published on the website of the Financial Directorate of the Slovak Republic. The Operator is obliged to report any change that concerns the accounts specified in the Contract.

Part II
Final Provisions of Amendment №. 11

1. Remaining provisions of the Contract shall remain valid without any changes.

2. Dodatok č. 11 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a na základe dohody zosúladuje právny a skutočný stav s účinnosťou od 1.1.2022

3. Dodatok č. 11 je nedeliteľnou súčasťou zmluvy a je vyhotovený v troch (3) rovnopisoch v slovensko-anglickej jazykovej verzii, z ktorých dva (2) rovnopisy sú určené pre prevádzkovateľa a jeden (1) pre objednávateľa. Slovenská verzia Dodatku č. 11 je rozhodujúca.

Nedeliteľnú súčasť Dodatku č. 11 tvoria prílohy:

Príloha č. 4 - Tarifa DPMK a.s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb – osobitná pre U. S. Steel Košice, s.r.o.

2. Amendment № 11 becomes valid on the day when it is signed by the authorized representatives of both Parties and, by agreement, aligns the legal and actual status effective from January 1, 2022.

3. Amendment № 11 is an integral part of the Contract and it is made out in three (3) equal copies in the Slovak-English version; two (2) copies are for the Operator and one (1) for the Customer. The Slovak version of the Amendment No. 11 shall take priority.

The following Attachments form an integral part of Amendment № 11:

Attachment № 4 - Tariff of DPMK a.s. for Regular Reserved Invoiced Bus Transport of Passengers – Separate for U. S. Steel Košice, s.r.o.

V Košiciach, dňa/ In Košice, date: 10.2.2022

Za objednávateľa/On Behalf of the Customer:
U. S. Steel Košice s.r.o.

Ing. Marcell Novosad
konateľ / Executive

Ing. Mariňa Kaprálová
GM pre nákup /
GM Procurement

V Košiciach, dňa/ In Košice, date: 11.2.2022

Za prevádzkovateľa /On Behalf of the Operator:
Dopravný podnik mesta Košice
ak

Mgr. ...
predseda predstavenstva/
Chairman of the Board of Directors

Ing. ...
člen predstavenstva/
Member of the Board of Directors

Dopravný podnik mesta Košice
akciová spoločnosť
Bardejovská 6
043 29 KOŠICE 1

**Tarifa DPMK, a. s. pre pravidelnú vyhradenú fakturačnú autobusovú prepravu osôb
- osobitná pre U. S. Steel Košice, s. r. o. .**

I. Všeobecné podmienky

1. Tarifa je spracovaná na základe zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách.
2. Tarifa stanovuje výšku prepravného a ostatných náhrad (článok II, ods. 8) u všetkých pravidelných neverejných (vyhradených) preprav zapracovaných do cestovných poriadkov vykonávaných autobusmi DPMK, a. s. pre potreby iných subjektov za úhradu na základe dlhodobých objednávok a zmlúv (= pravidelná fakturačná doprava).
3. Vykonávanie pravidelnej fakturačnej dopravy sa riadi príslušnými ustanoveniami zákona č. 56/2012 Z. z. o cestnej doprave a príslušným prepravným poriadkom DPMK, a. s. Vykonávanie pravidelnej fakturačnej dopravy DPMK, a. s. sa ďalej riadi „Zmluvami o prevádzke dopravných prostriedkov“ uzavretými medzi jednotlivými prepravcami (objednávateľmi) a DPMK vo veci podmienok ich zabezpečovania.

II. Tarifné podmienky

1. Požadovaný výkon objednávateľa môže byť:
 - a) poskytnutie dispozičných záloh na prípadné vykonanie spojov;
 - b) vykonanie spojov;
 - c) iné súvisiace činnosti.
2. Vyvolaný výkon dopravcu môže byť:
 - a) prístavné a odstavné jazdy a presuny medzi požadovanými výkonmi;
 - b) časy čakania pred, medzi a po požadovaných výkonoch;
 - c) iné činnosti nepožadované objednávateľom, ale bezprostredne súvisiace s požadovanými výkonmi.
3. Celkový dopravcom poskytnutý výkon pre objednávateľa je súčtom požadovaného a vyvolaného výkonu a skladá sa z tarifných výkonov. Je určený začiatkom a ukončením času poskytnutého výkonu.
4. Začiatkom poskytnutého výkonu pre daného objednávateľa je:
 - a) čas ukončenia predchádzajúceho požadovaného výkonu;
 - b) čas odchodu z garáže alebo z iného dopravcom určeného miesta, ak výkonu pre daného objednávateľa žiadny iný požadovaný výkon nepredchádzal.
5. Ukončením poskytnutého výkonu pre daného objednávateľa je:
 - a) čas ukončenia požadovaného výkonu pre daného objednávateľa, ak nasleduje požadovaný výkon pre iného objednávateľa;
 - b) čas začiatku nasledujúceho požadovaného výkonu, ak nasleduje iný požadovaný výkon ako výkon pre objednávateľov;
 - c) čas príchodu do garáže alebo na iné dopravcom určené miesto, ak už ďalší požadovaný výkon nenasleduje.
6. Za služby vykonané v rámci celkového poskytnutého výkonu platí objednávateľ prepravné, ktoré sa skladá z úhrady za tieto tarifné výkony:
 - a) z úhrady za jazdný výkon vozidla (= cestovné);
 - b) z úhrady za čas čakania vozidla (stojné).
7. Jednotlivé druhy tarifných výkonov sú definované nasledovne:
 - a) Jazdný výkon vozidla - je to súčet všetkých metrov ubehnutých obsadeným aj neobsadeným vozidlom počas výkonu pre objednávateľa.
 - b) Čas čakania vozidla - je súčet časov z ostatného času použitia vozidla, počas ktorej vozidlo aj vodič boli objednávateľovi k dispozícii, prípadne počas ktorej vodič vykonával iné činnosti v súvislosti s danou prepravou alebo počas ktorej vodič s vozidlom čakal do požadovaného výkonu pre daného objednávateľa alebo do začiatku iného požadovaného výkonu ako výkonu pre objednávateľov.

8. Okrem prepravného platí objednávateľ aj náhradu hotových výdavkov, ktoré dopravca z boli nutné k uskutočneniu prepravy (alebo súvisiacej činnosti) alebo ktoré vznikli pri vykonávaní príkazu objednávateľa alebo dohody s objednávateľom alebo v záujme objednávateľa.
9. V prípade, že počas čakania vozidla (čas k dispozícii) pre daného objednávateľa uvedené v cestovnom poriadku vozidlo v skutočnosti vykonáva prepravu navyše pre daného objednávateľa, objednávateľ uhradí vyššiu sumu z týchto možností:
- kombináciu úhrad za skutočný jazdný výkon a za skutočný zvyšok čas čakania vozidla,
 - úhradu za čas čakania vozidla podľa cestovného poriadku.
10. Kategorizácia vozidla pre účely stanovenia prepravného vychádza z normálnej obsaditeľnosti vozidla. **Normálna obsaditeľnosť vozidla (K_N)** je súčet miest na sedenie vo vozidle (okrem miesta pre vodiča) a miest na státie daných podielom celkovej užitočnej plochy vozidla na státie a plochou 0,2 m² na 1 stojaceho cestujúceho.

III. Výpočet prepravného

1. Základné sadzby za 1 km jazdy (obsadeným alebo neobsadeným vozidlom):

<i>vozidlá s K_N menej než 100 miest</i>	2,67 €/km
<i>vozidlá s K_N 100 a viac miest</i>	3,06 €/km

2. Základné sadzby za 1 hodinu čakania vozidla (státie):

<i>vozidlá s K_N menej než 100 miest</i>	12,68 €/hod
<i>vozidlá s K_N 100 a viac miest</i>	14,24 €/hod

3. Sadzby uvedené v bodoch 1 - 2 sú bez dane z pridanej hodnoty.

IV. Dofakturovanie nákladov na naftu

Zmluvné strany sa dohodli na východiskovej cene pohonných hmôt **0,93195 EUR/liter** (východisková cena je určená na základe cenovej kalkulácie pre rok 2022). Zmluvné strany sa dohodli na mesačnom prepočte ceny podľa doleuvedeného vzorca. Cena pohonných hmôt bude aktualizovaná mesačne a bude vychádzať z priemernej ceny nakupovanej nafty prevádzkovateľa za kalendárny mesiac, v ktorom sa uskutočnilo zmluvné plnenie.

Vzorec pre výpočet nákladov na naftu:

$$G = (A_1 \times B_1 \times C_1 + A_2 \times B_2 \times C_2) \times (F)$$

kde jednotlivé položky a značky vo vzorci znamenajú:

index 1 – platí pre autobusy s K_N menej než 100 miest

index 2 – platí pre autobusy s K_N 100 a viac miest

A jazdný výkon autobusov s naftovým pohonom v km za príslušný mesiac podľa bodu II.7.a tarify

B základná sadzba za 1 km jazdy podľa bodu III.1 tarify

C₁ 20,94 % podiel ceny nafty na celkových nákladoch autobusov s naftovým pohonom s K_N menej než 100 miest

C₂ 22,90% podiel ceny nafty na celkových nákladoch autobusov s naftovým pohonom s K_N 100 a viac miest

D priemerná nakupovaná cena 1 l nafty za príslušný mesiac v € (vypočítaná ako vážený priemer podľa počtu dní nakupovaných jednotlivých cien v priebehu príslušného mesiaca)

E 0,93195 – východisková cena 1 l nafty v € pre rok 2022

F rozdiel aktuálnej ceny nafty za príslušný mesiac (D) a východiskovej ceny nafty (E)

G celková doúčtovaná suma za príslušný mesiac v €

Tarifa nadobúda účinnosť od 1. januára 2022.

Táto tarifa je neoddeliteľnou súčasťou Dodatku č. 11 k Rámcovej zmluve na vykonávanie prepravy osôb (v OP č. AN117HC0187) uzatvorenej medzi DPMK, akciová spoločnosť a objednávateľom U. S. Steel Košice, s.r.o.